

ROMANIA  
JUDEȚUL GIURGIU  
CONSILIUL JUDEȚEAN GIURGIU

AVIZAT SECRETAR  
SECRETAR AL JUDEȚULUI  
Florian Dinu



PROIECT DE HOTĂRÂRE

privind aprobarea asocierii Județului Giurgiu cu Open Society Mental Health Initiative, Open Society Institute Budapest Foundation și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu

CONSILIUL JUDEȚEAN GIURGIU,

Având în vedere expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Giurgiu înregistrată la nr. 7153 din 02 iunie 2010, referatul nr.7154 din 02 iunie 2009 al Direcției juridice și administrație publică locală și Declarația de Intenție a Open Society Institute Mental Health Initiative;

Ținând cont de prevederile art. 50 din Regulamentul de organizare și funcționare al Consiliului Județean Giurgiu;

În temeiul art. 91 alin.(5) lit.a) pct.2, alin.(6) lit. a) și art. 97 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

**Art.1.** - Se aprobă asocierea Județului Giurgiu cu Open Society Mental Health Initiative, Open Society Institute Budapest Foundation și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu cu scopul de a îmbunătăți calitatea vieții persoanelor cu dizabilități mentale.

**Art.2.** - Se aprobă Acordul de cooperare, în forma prezentată în Anexa la prezenta hotărâre.

**Art.3.** - Se împuternicește Președintele Consiliului Județean Giurgiu să încheie și să semneze Acordul de Cooperare.

**Art.4.** - Direcția juridică și administrație publică locală, Serviciul buget-finanțe și contabilitate și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

P R E Ș E D I N T E,

Dumitru Beianu

CONTRASEMNEAZĂ,  
SECRETAR AL JUDEȚULUI,  
Florian Dinu

Giurgiu, \_\_\_\_\_ 2010  
Nr. \_\_\_\_\_

### EXPUNERE DE MOTIVE

pentru inițierea unui proiect de hotărâre privind aprobarea asocierii Județului Giurgiu cu Open Society Mental Health Initiative, Open Society Institute Budapest Foundation și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu

Prin Declarația de Intenție, înregistrată la Consiliul Județean Giurgiu sub nr.7185 din 2 iunie 2010, Open Society Institute Mental Health Initiative își declară intenția de a sprijini procesul de reform în județul Giurgiu prin acordarea de finanțări și asistență tehnică de specialitate în vederea implementării procesului de tranziție de la îngrijirea persoanelor cu dizabilități în centre rezidențiale mari, la un sistem de îngrijire și sprijin la nivel de comunitate în locuințe de tip familial.

În scopul creării unui cadru instituțional optim pentru recuperarea, reabilitarea și resocializarea persoanelor adulte cu handicap rezidente în Centrele de Recuperare și Reabilitare, propun cooperarea Consiliului Județean Giurgiu cu Open Society Mental Health Initiative, Open Society Institute Budapest Foundation și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu.

Obiectul acordului de cooperare va fi colaborarea părților în vederea dezinstituționalizării, incluziunea socială și în scopul creării unui cadru instituțional optim pentru recuperarea, reabilitarea și resocializarea persoanelor adulte cu handicap rezidente în Centrele rezidențiale ale D.G.A.S.P.C.

Acordul de cooperare se va încheia pentru o perioadă de 3 ani, începând cu data semnării acestuia.

Obligațiile principale ale părților în acordul de cooperare vor fi următoarele:

Județul Giurgiu își asumă întreaga responsabilitate financiară pentru serviciile rezidențiale înființate (fie prin ONG – uri, fie prin organizații private sau de stat), la maximum douăsprezece luni după ce Open Society Mental Health Initiative a început finanțarea acestui tip de servicii. De asemenea, Consiliul Județean Giurgiu se obligă să restricționeze noile admitii în centrele rezidențiale, să nu ia nici o măsură pentru creșterea capacității centrelor rezidențiale, prin angajarea de personal sau prin renovarea și îmbunătățirea instituțiilor cu excepția cazurilor când se impun măsuri de siguranță sau când există deja contracte de finanțare pentru renovarea infrastructurii înainte de semnarea acordului de cooperare; să asigure susținerea financiară a serviciilor rezidențiale pentru persoanele cu dizabilități mentale; să implice Open Society Mental Health Initiative în recrutarea personalului care urmează să lucreze în cadrul serviciilor comunitare.

Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu se obligă să mențină destinația imobilelor achiziționate prin proiect cu destinația de servicii de îngrijire (case de tip familial); să consulte Open Society Mental Health Initiative în cazul oricărei reorganizări a caselor și apartamentelor de tip familial și să obțină acordul prealabil al acesteia pentru reorganizare; să solicite consiliului județean aprobarea pentru redirectionarea unei părți a fondurilor pe care le are la dispoziție, după 12 luni de la începerea finanțării serviciilor.

Open Society Mental Health Initiative se obligă să asigure asistență tehnică pe durata programului de dezinstituționalizare, incluzând coordonarea activităților din program, dar nelimitându-se la aceasta; să formeze personalul ce urmează să lucreze în cadrul serviciilor comunitare stabilite prin acest acord; să asigure supervizarea și suportul profesional pentru serviciile înființate.

De asemenea, Open Society Mental Health Initiative va închiria/cumpăra și dota apartamente și case în comunitățile în care urmează să fie înființate servicii de îngrijire; va oferi, după caz, pachete compensatorii pentru personalul din centrele rezidențiale disponibilizat ca urmare a închiderii prin acest accord a centrelor rezidențiale; va finanța cheltuielile totale cu salariile personalului din centrele rezidențiale comunitare pe o perioadă de 12 luni de la înființarea fiecărui serviciu; va acoperi cheltuielile de relocare pentru beneficiarii serviciilor comunitare în totalitatea lor, pe o perioadă de 12 luni; va acoperi cheltuielile legate de formarea și reformarea personalului ce urmează să lucreze în serviciile rezidențiale comunitare.

În temeiul art.45 din Regulamentul de organizare și funcționare al Consiliului Județean Giurgiu, privind procedura inițierii proiectelor de hotărâri,

#### PROPUN:

inițierea unui proiect de hotărâre cu următoarea titulatură: "PROIECT DE HOTĂRÂRE privind aprobarea asocierii Județului Giurgiu cu Open Society Mental Health Initiative, Open Society Institute Budapest Foundation și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu".

Direcția juridică și administrație publică locală va întocmi referatul de specialitate și va redacta Proiectul de hotărâre pe care le va susține în fața Consiliului Județean Giurgiu.

PRESEDINTE,  
Dumitru Beianu



CONSILIUL JUDEȚEAN GIURGIU  
Direcția juridică și administrație publică locală  
Compartimentul juridic-contencios administrative, contracte și arhivă  
Nr.7154 din 02 iunie 2009

AVIZAT,  
DIRECTOR EXECUTIV,  
Nina Carmen Crișu

REFERAT

privind aprobarea asocierii Județului Giurgiu cu Open Society Mental Health Initiative, Open Society Institute Budapest Foundation și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu

Prin Declarația de Intenție, înregistrată la Consiliul Județean Giurgiu sub nr.7185 din 2 iunie 2010, Open Society Institute Mental Health Initiative își declară intenția de a sprijini procesul de reform în județul Giurgiu prin acordarea de finanțări și asistență tehnică de specialitate în vederea implementării procesului de tranziție de la îngrijirea persoanelor cu dizabilități în centre rezidențiale mari, la un sistem de îngrijire și sprijin la nivel de comunitate în locuințe de tip familial.

În scopul creării unui cadru propice pentru recuperarea, reabilitarea și resocializarea persoanelor adulte cu handicap rezidente în acest moment în centrele D.G.A.S.P.C., este necesară înființarea unor noi forme de îngrijire, care să permită traiul în comunitate, având ca scop final incluziunea socială și transformarea sistemului actual de îngrijire instituționalizată, care să respecte standardele impuse de legislația română în vigoare și normele europene privind protecția persoanelor cu handicap.

Prin cooperarea Județului Giurgiu cu Open Society Mental Health Initiative, un program al Open Society Institute Budapest Foundation și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu se crează cadrul unei colaborări între instituții cu atribuții specifice în domeniul protecției persoanelor cu handicap și instituții care pot asigura mijloacele necesare creării acestui cadru.

Obiectul acordului de cooperare va fi colaborarea părților în vederea dezinstituționalizării, incluziunea socială și în scopul creării unui cadru instituțional optim pentru recuperarea, reabilitarea și resocializarea persoanelor adulte cu handicap rezidente în Centrele rezidențiale ale D.G.A.S.P.C.

Acordul de cooperare se va încheia pentru o perioadă de 3 ani, începând cu data semnării acestuia.

Obligațiile principale ale părților în acordul de cooperare vor fi următoarele:



Județul Giurgiu își asumă întreaga responsabilitate financiară pentru serviciile rezidențiale înființate (fie prin ONG – uri, fie prin organizații private sau de stat), la maximum douăsprezece luni după ce Open Society Mental Health Initiative a început finanțarea acestui tip de servicii. De asemenea, Consiliul Județean Giurgiu se obligă să restricționeze noile admitii în centrele rezidențiale, să nu ia nici o măsură pentru creșterea capacității centrelor rezidențiale, prin angajarea de personal sau prin renovarea și îmbunătățirea instituțiilor cu excepția cazurilor când se impun măsuri de siguranță sau când există deja contracte de finanțare pentru renovarea infrastructurii înainte de semnarea acordului de cooperare; să asigure susținerea financiară a serviciilor rezidențiale pentru persoanele cu dizabilități mentale; să implice Open Society Mental Health Initiative în recrutarea personalului care urmează să lucreze în cadrul serviciilor comunitare.

Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Giurgiu se obligă să mențină destinația imobilelor achiziționate prin proiect cu destinația de servicii de îngrijire (case de tip familial); să consulte Open Society Mental Health Initiative în cazul oricărei reorganizări a caselor și apartamentelor de tip familial și să obțină acordul prealabil al acesteia pentru reorganizare; să solicite consiliului județean aprobarea pentru redirectionarea unei părți a fondurilor pe care le are la dispoziție, după 12 luni de la începerea finanțării serviciilor.

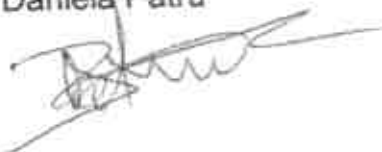
Open Society Mental Health Initiative se obligă să asigure asistență tehnică pe durata programului de dezinstituționalizare, incluzând coordonarea activităților din program, dar nelimitându-se la aceasta; să formeze personalul ce urmează să lucreze în cadrul serviciilor comunitare stabilite prin acest acord; să asigure supervizarea și suportul profesional pentru serviciile înființate.

De asemenea, Open Society Mental Health Initiative va închiria/cumpăra și dota apartamente și case în comunitățile în care urmează să fie înființate servicii de îngrijire; va oferi, după caz, pachete compensatorii pentru personalul din centrele rezidențiale disponibilizat ca urmare a închiderii prin acest accord a centrelor rezidențiale; va finanța cheltuielile totale cu salariile personalului din centrele rezidențiale comunitare pe o perioadă de 12 luni de la înființarea fiecărui serviciu; va acoperi cheltuielile de relocare pentru beneficiarii serviciilor comunitare în totalitatea lor, pe o perioadă de 12 luni; va acoperi cheltuielile legate de formarea și reformarea personalului ce urmează să lucreze în serviciile rezidențiale comunitare.

Având în vedere cele de mai sus, am întocmit alăturatul Proiect de hotărâre pe care îl supunem spre dezbatere și aprobare Consiliului Județean Giurgiu.

CONSILIER JURIDIC.

Daniela Patru





# OPEN SOCIETY INSTITUTE MENTAL HEALTH INITIATIVE

Budapesta, 2 Iunie 2010

## DECLARATIE DE INTENTIE

CATRE,  
Consiliul Judetean Giurgiu:

Stimate domnule Presedinte Dumitru Beianu,

*D. A. Kuvshinov*  
*Mag. Augustin I. I.*  
*Pr. Op. I. I.*  
*et.*

Avand in vedere scopul organizatiei Open Society Institute prin programul Mental Health Initiative din Budapesta de a promova incluziunea sociala a persoanelor cu dizabilitati mintale si respectarea drepturilor acestora, pe de o parte,

Respectiv,

Angajamentele Romaniei de a reforma sistemul de ingrijire si sprijinire a persoanelor cu dizabilitati pentru a favoriza incluziunea sociala a acestora, angajament exprimat prin Strategia pentru Incluziunea Sociala si Protectia Drepturilor Persoanelor cu Dizabilitati 2006-2013 si prin semnarea Conventiei ONU pentru Drepturile Persoanelor cu Dizabilitati, pe de alta parte,

Ne declaram intentia de a sprijini acest proces de reforma in judetul Giurgiu prin acordarea de finantari si asistenta tehnica de specialitate autoritatilor de resort din Giurgiu in vederea implementarii cu succes a procesului de tranzitie dinspre ingrijirea persoanelor cu dizabilitati in centre rezidentiale mari, inspre un sistem de ingrijire si sprijin la nivel de comunitate in locuinte de tip familial,


Si solicitam, prin urmare, Consiliului Judetean incheierea unui Acord de Parteneriat care sa serveasca ca baza legala a colaborarii noastre.

Angajamentul si responsabilitatile pe care si le asuma Open Society Institute-Mental Health Initiative sunt detaliate in propunerea de Acord de Parteneriat alaturata acestei Declaratii.

Open Society Institute-Mental Health Initiative sprijina proiecte in vederea incluziunii sociale a persoanelor cu dizabilitati mintale din tarile din fostul bloc comunist inca din 1995, contribuind la aparitia primelor servicii de sprijin la nivel de comunitate pentru persoanele cu dizabilitati mintale, la dezvoltarea politicilor sociale care afecteaza acest grup si a capacitati institutionale a agentilor guvernamentale si a ONG-urilor responsabile de acest domeniu. Open Society Institute-Mental Health Initiative are parteneriate in desfasurare cu autoritati guvernamentale centrale in Azerbaijan, Macedonia si Republica Moldova, avand ca scop inchiderea pilot a centrelor rezidentiale mari pentru persoane cu dizabilitati mentale si dezvoltarea alternativelor la nivel de comunitate, in paralel cu dezvoltarea legislatiei si a mecanismelor financiare necesare sustinerii serviciilor in comunitate.

Va stau la dispozitie pentru orice alte detalii cu privire la Open Society Institute-Mental Health Initiative.

Cu respect,  
Raluca Buna

  
Senior Program Officer  
Open Society Mental Health Initiative  
H-1051 Budapest  
Oktober 6. u. 12.  
tel: +361 882 3165/fax: +361 882 3101  
[www.osinhi.org](http://www.osinhi.org)

## ACORD DE COOPERARE

Semnat la data de \_\_\_ / 06/2010 între:

1. **Consiliul Județean Giurgiu, România, (numit mai departe "Consiliul Județean")**  
Adresa: România, Județul Giurgiu, Loc. Giurgiu, Șos. București, Nr.10  
reprezentat de domnul **Dumitru Beianu**, Președinte,
2. **Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului**  
Adresa: România, Județul Giurgiu, Loc. Giurgiu, Bdul. Mihai Viteazu, Nr.4, Et.II  
Reprezentat de **ec. Joia Tudor**, Director Executiv ,
3. **Open Society Institute Budapest Foundation (numit mai departe "OSI ")** Adresa : Október 6. u. 12., 1051 Budapest, Hungary ,  
reprezentat de **Dr. Katalin E. Koncz**, Director executiv
- și  
4. **Open Society Mental Health Initiative, (numit mai departe "MHI")** Adresa : Október 6. u. 12., 1051 Budapest, Hungary,  
reprezentat de domnișoara **Judith Klein**, Director de program,

Sus-menționatele sunt mai departe denumite colectiv "Părțile".

### SUBIECTUL ACORDULUI

În concordanță cu Strategia Națională pentru Protecția și Promovarea drepturilor Persoanelor cu Dizabilități (strategie ce urmează a fi implementată în perioada 2010-2013), Planul Județean privind Restructurarea și Închiderea Instituțiilor Rezidențiale pentru Adulții cu Dizabilități (2009), aprobat prin Hotărârea Consiliului Județean Giurgiu, Nr. 12/13.01.2009 și Convenția asupra Drepturilor Persoanelor cu Dizabilități semnată de România , scopul acestui acord este îmbunătățirea calității vieții persoanelor cu dizabilități mintale și protejarea drepturilor acestora. Aceasta se va realiza prin înființarea unor forme noi de îngrijire, care să permită traiul în comunitate, având ca scop final incluziunea socială și transformarea sistemului actual de îngrijire instituționalizată.

De asemenea, Părțile sunt de acord să coopereze în cadrul unui program pentru dezinstituționalizarea persoanelor cu dizabilități mintale care locuiesc actualmente în centrele rezidențiale din județ, persoane ce urmează să fie relocalate în locuințe de tip familial, înființate în comunități la nivelul județului Giurgiu.

La sfârșitul perioadei de implementare de 3 ani, se va realiza un model al locuințelor comunitare, fiabil și eficient din punct de vedere al costurilor, model ce va putea fi aplicat și în alte județe din România.

### I. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE

#### Articolul 1

Consiliul Județean se obligă să:

restricționeze noile admitii în centrele rezidențiale;  
nu ia nici o măsură pentru creșterea capacității centrelor rezidențiale, prin angajarea de personal sau prin renovarea și îmbunătățirea instituțiilor, cu excepția cazurilor când se impune luarea unor măsuri de siguranță și a cazurilor în care s-au semnat contracte de finanțare pentru renovarea infrastructurii înainte de semnarea acestui acord ;  
asigure susținerea financiară a serviciilor rezidențiale în comunitate pentru persoanele cu dizabilități mintale, așa cum se stabilește în termenii prezentului contract,  
să coopereze după caz cu autoritățile locale din comunitățile județului Giurgiu în vederea dezvoltării și finanțării serviciilor de sprijin non-rezidențiale pentru persoanele cu dizabilități;  
conducă procesele de dezvoltare instituțională necesare pentru acomodarea cu noul sistem de îngrijire în comunitate, inclusiv restructurarea Direcției Generale pentru Asistență Socială și Protecția Copilului din Giurgiu;  
se consulte și să colaboreze cu MHI în probleme legate de dezvoltarea serviciilor din comunitate cu implicarea altor instituții, inclusiv cele guvernamentale;  
implice MHI în recrutarea personalului care urmează să lucreze în cadrul serviciilor comunitare;  
dezvolte practica contractării serviciilor sociale.

## **Articolul 2**

Pentru a îndeplini obligațiile menționate în articolul 1 din acest acord, Consiliul Județean va lua toate măsurile necesare pentru a asigura colaborarea dintre instituțiile și autoritățile centrale și cele locale, inclusiv colaborarea/cooperarea cu reprezentanții instituției guvernamentale, să creeze cadrul necesar pentru ca Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului să asigure colaborarea cu serviciile publice deconcentrate ale ministerelor și instituțiilor care au responsabilități în domeniul asistenței sociale, cu serviciile publice locale de asistență socială, precum și reprezentanții societății civile care desfășoară activități în domeniu în vederea inițierii și derulării activităților din cadrul acestui proiect .

### **Articolul 2.1.**

Consiliul Județean își asumă întreaga responsabilitate financiară pentru serviciile rezidențiale înființate (fie prin ONG-uri, fie prin organizații private sau de stat), la maximum douăsprezece luni după ce OSI Budapest prin MHI a început finanțarea acestui tip de servicii.

## **Articolul 3.**

Direcția Generală de Asistență Socială și Protecție Socială:

Se obligă să:

mențină destinația imobilelor achiziționate prin proiect cu destinația de servicii de îngrijire (case de tip familial),  
consulte MHI în cazul oricărei eventuale și viitoare reorganizări a caselor și apartamentelor de tip familial și să obțină acordul prealabil al MHI în vederea unei asemenea modificări,  
asigure aplicarea strategiei generale de asistență socială, a planului general de asistență socială, a planului general de asistență socială pentru prevenirea și combaterea marginalizării sociale, precum și a programelor naționale sau județene de acțiune antisărăcie; iar la nivel micro al caselor de tip familial , să asigure sustenabilitatea proiectelor după 12 luni, continuând asigurarea adaptării acestora la nevoile specifice ale rezidenților beneficiari din casele de tip familial,  
solicite Consiliului Județean pentru a putea asigura direcționarea unei părți a fondurilor pe care le are la dispoziție (spre ex. Provenite din donații și alte surse extrabugetare furnizate de Consiliul Județean), după 12 luni de la începerea finanțării acestui tip de servicii de către OSI și MHI.

## **Articolul 4**



OSI Budapest și MHI se obligă să:

asigure asistență tehnică pe durata programului de dezinstituționalizare, incluzând coordonarea activităților din program, dar nelimitându-se la aceasta;

formeze personalul ce urmează să lucreze în cadrul serviciilor comunitare stabilite prin acest contract;

asigure sprijin organizațional în înființarea serviciilor;

asigure supervizarea și suportul profesional pentru serviciile înființate;

închirieze / cumpere și doteze apartamente și case în comunitățile în care urmează să fie înființate servicii de îngrijire și pe care să le pună în mod gratuit (în cazul imobilelor cumpărate; achiziționate de către MHI) la dispoziția DGASPC folosința imobilelor în vederea utilizării lor pentru destinația menționată în prezentul Acord de Cooperare; clauzele contractuale fiind specificate în cuprinsul unui contract separat.

ofere, după caz, pachete compensatorii pentru personalul din centrele rezidențiale disponibilizat ca urmare a închiderii prin acest parteneriat a centrelor rezidențiale;

finanțeze cheltuielile totale cu salariile personalului din noile servicii rezidențiale comunitare pe o perioadă de douăsprezece luni de la înființarea fiecărui serviciu în parte;

acopere cheltuielile de relocare pentru beneficiarii serviciilor comunitare în totalitatea lor, pe perioada de doisprezece luni;

acopere cheltuielile legate de formarea și re-formarea personalului care urmează să lucreze în serviciile rezidențiale comunitare stabilite prin acest contract;

ofere sprijin pentru dezvoltarea instituțională tuturor agențiilor județene implicate, pentru a asigura durabilitatea și eficiența sistemelor de îngrijire din comunitate.

MHI își va îndeplini obligațiile din prezentul acord în cooperare cu organizațiile partenere din Soros Foundation Network ("SFN"), prin acordarea de granturi ONG-urilor locale sau persoanelor fizice care participă la implementarea obiectivelor stabilite prin acest contract, și prin angajarea consultanților, cu scopul de a oferi asistență tehnică, profesională, supervizare, formare și orice alt tip de expertiză necesară implementării. Părțile sunt de acord și înțeleg prin aceasta că îndeplinirea obligațiilor asumate de MHI de către orice alt membru al SFN este același lucru cu îndeplinirea obligațiilor de MHI, și face obiectul procedurilor și politicilor aplicabile pentru respectiva entitate a SFN.

#### **Articolul 5**

Drepturile și obligațiile părților contractante pot fi delegate terților, cu acordul scris în prealabil al celorlalte părți.

### **II. PERIOADA DE DESFĂȘURARE**

#### **Articolul 6.**

Perioada de desfășurare a acestui contract este de trei ani, implementarea acestuia intrând în vigoare la data semnării contractului.

#### **Articolul 7.**

**Completarea și modificarea:**

Modificarea sau denunțarea unilaterală a prezentului acord de parteneriat este interzisă.

Modificarea sau completarea acestui proiect de parteneriat se va putea face cu acordul scris al ambelor părți sub formă de act adițional.

### **III. DISPOZIȚII FINALE**

#### **Articolul 8**

**Dinamica închiderii centrelor rezidențiale**, a relocării clienților și înființarea serviciilor rezidențiale comunitare în Giurgiu vor fi detaliate în Planul de Înființare a Serviciilor Comunitare, ce urmează a fi pregătit de părțile implicate.  
Planul va fi revizuit anual de toate părțile implicate.

## **Articolul 9**

9.1. Părțile au convenit ca toate neînțelegerile privind validitatea prezentului Acord de Cooperare sau rezultate din interpretarea, executarea ori încetarea acestuia să fie rezolvate pe cale amiabilă. Dacă în anumite circumstanțe părțile nu se pot pune de acord, Consiliul Județean Giurgiu, MHI și Comber Romanian Orphanage Appeal sau reprezentanții desemnați ai acestora se vor întâlni pentru a rezolva problemele. Consiliul Județean și Directorii vor face toate eforturile posibile pentru a asigura soluționarea cu succes a conflictelor.

9.2. (În cazul în care nu este posibilă rezolvarea litigiilor pe cale amiabilă, părțile se pot adresa instanțelor judecătorești competente conform legii române.) Dacă se impune, Instanțele judecătorești responsabile din România pot să ia decizii acolo unde conflictele nu pot fi rezolvate prin acordul reciproc al părților contractante.

## **Articolul 10**

10.1. Acest contract intră în vigoare la data semnării lui de către părțile implicate.

10.2. Prezentul acord de cooperare încetează de plin drept, fără a mai fi necesară intervenția unei instanțe judecătorești, în cazul în care una dintre părți:

10.2.1. nu își execută una dintre obligațiile esențiale ce le revin și sunt enumerate la articolele 1,3,4 de mai sus,

10.2.2. cedează drepturile și obligațiile sale prevăzute la articolele menționate în prezentul acord de cooperare fără acordul celeilalte părți, cu excepția situației reglementate la art.10.5., de mai jos, situație ce nu presupune acordul vreuneia dintre părți, ci numai înștiințarea acestora asupra modificărilor intervenite,

10.2.3. își încalcă vreuna dintre obligațiile sale, după ce a fost notificată, în scris, prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau prin predarea personală a unei asemenea notificări cu luare de dovadă de primire, semnată și datată, de una dintre părți, că o nouă nerespectare a acestora va duce la rezoluțiunea/rezilierea prezentului Acord de Cooperare.

10.3. Partea care invocă o cauză de încetare a prevederilor prezentului Acord de Cooperare o va notifica celeilalte părți, cu cel puțin 10 zile înainte de data la care încetarea urmează să-și producă efectele.

10.4. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va avea nici un efect asupra obligațiilor deja scadente între părțile contractante.

10.5. Reorganizarea, schimbarea denumirii și orice alte transformări ale persoanelor implicate în semnarea prezentului Acord de Cooperare nu au ca efect încetarea efectelor acestuia. Obligațiile părții afectate de asemenea transformări vor fi preluate de persoana juridică nouă, care se va subroga de plin drept acesteia, preluând drepturile și obligațiile sale.

Totuși, într-o asemenea situație, atât partea din contract, mai înainte de desființare sau reorganizare, cât și persoana nou creată, după reorganizare sau transformare, fiecare în parte au obligația de a comunica celorlalte părți contractuale, datele de contract, modificările intervenite și persoana de contact, date și informații necesare în vederea derulării în continuare, fără obstacole și neîntrerupt a prezentei convenții.

### **Articolul 11**

11.1. Acest contract este semnat în opt copii identice, câte două pentru fiecare parte contractantă. O traducere în limba engleză este atașată fiecărui exemplar în limba română.

11.2. Noi, Părțile, declarăm că, înainte de semnare și atestare, am citit Acordul de Cooperare, iar acesta cuprinde întru totul voința noastră.

11.3. Prezentul Acord de Cooperare s-a încheiat astăzi, 06.2010, în Giurgiu, fiind semnat astfel:

**Pentru Consiliul Județean Giurgiu**  
Dumitru Beianu, Președinte

**Pentru OSI Budapest**  
Dr. Katalin E. Koncz, Director executiv

**Pentru Direcția Generală  
de Asistență Socială și  
Protecția Copilului**

Ec. Joita Tudor  
Director Executiv

**Pentru Open Society  
Mental Health Initiative**

Judith Klein, Director